

# PICHAYA CHAMVUTHIPREECHA

## THAI - ENGLISH TRANSLATOR

— Based in Bangkok

☎ (+66) 095 543 4146

✉ [pichaya.cham10@gmail.com](mailto:pichaya.cham10@gmail.com)

### Professional Experiences

#### SENIOR TRANSLATION/ EDITOR

*Maruboshi (Thailand) Co. Ltd,*

June 2015- April 2019

- Worked as an Editor, as part of large translation project (+/-100,000 words per month) for Service manual and Owner's manual for world class companies, such as Honda, Nissan and Suzuki.
- Reviewed finished translation through Trados interface, edited various errors, inaccuracies, inconsistencies and ensured all clients' translation rules and preferences are met.
- Managed terminology memories, revised inaccurate and unused terms.
- Trained and supported junior translators on various translation issues.
- Acted as a sub-leader, support team leader, localization engineer person and technical authoring team on various translation projects.

#### ENGLISH PROGRAM TEACHER

*Joseph Bangkok School*

March 2014- May 2015

- Taught in an English language program for grade 4-6 students, subjects taught were Math, Science and English.
- Taught regular English subjects for Thai students in school and English conversation class for Secondary year level.
- Designed lesson plan, test and assessments and teaching media for all subjects taught.
- Took part as the head of the International language department of the school and promoted and maintained English language environment within the school.

#### FREELANCE EXPERIENCES:

- Currently a translator for:
  - Maruboshi (Thailand) Co. Ltd.,
  - Acclaro
  - Kanchana Khampitak Law and Business Service
  - M.D. (2013) Co. Ltd.,
  - NT Consultant

### Education

*Master of Arts* in Teaching English to Speakers of Other Languages  
University of Westminster, United Kingdom, 2014

*Bachelor of Arts* in Business English, Marketing  
Assumption University, Thailand, 2011

Courseworks for MA in Translation (no thesis),  
Chulalongkorn University, Thailand, 2017

### Languages

Thai: Native

English: Near-native fluency

Laotian: Beginner

### Translation Skills

Automotive, Legal, Business and Marketing, Medical and Healthcare, Press Release, Coaching and Training, Academic Abstract, Government official documents

### Programs

Trados SDL  
Microsoft Office  
iWork  
QA Distilled  
XTM  
Filmora9

### Reference

Ms. Punyata Choomjinda  
Translation Team Manager  
Maruboshi (Thailand) Co. Ltd,  
(+66) 02 204 2245